

Summersale vee Centrum

9-30-6

3-3

3-3

2

30-30

6-10-1

1-23-5

2-23-5

MAG
814

Klippel

MAG

814



0482-08

I N S T R U C T I O N

pour l'Administration des Biens et Revenus

appartenant aux fabriques

des

EGLISES PAROISSIALES ET SUCCURSALES.

U n t e r r i c h t

für die Verwaltung der Güter und Einkünfte,

welche den Fabriken

der

Pfarr- und Succursalkirchen

zugehören.

Coblentz, le 15 février 1806.

LE G.^{al} ALEX. LAMETH, Préfet
du Département de Rhin-et-Moselle,
Membre de la Légion d'honneur,

A M. M. les Administrateurs des Eglises paroissiales et succursales de ce Département.

LA circonscription des églises succursales du département ayant été approuvée par décret impérial du 30 messidor an 13, transmis par son Excellence le Ministre des cultes, avec sa lettre du 8 janvier dernier, il convient de compléter l'administration des marguilliers, aux termes de l'arrêté du Gouvernement du 7 thermidor an 11. Je fais en conséquence réimprimer, à la suite de cette instruction, le règlement d'exécution arrêté par mon prédécesseur le 6 germinal an 12, et suivrai, dans celle-ci, la même division pour l'intelligence et la clarté des dispositions que l'un et l'autre renferment, et auxquelles je vous prie de vous conformer ponctuellement.

TITRE I.^{er}

BIENS ET REVENUS DES FABRIQUES.

Bénéfices, fondations. L'ARTICLE I.^{er} indique les différentes espèces de biens confiés à votre administration, entre autres les biens, rentes et fondations chargés de messes et services religieux, et l'article VI détermine les biens et revenus qui ne sont pas à considérer comme appartenant aux fabriques. Pour vous éclairer sur les intérêts des fabriques

Der General Alex. Lameth, Prefekt
des Rhein- und Mosel-Departements,
Mitglied der Ehrenlegion,

An die H. H. Verwalter der Pfarr- und Sukkursal-
kirchen dieses Departements.

Da die Begrenzung der Sukkursalkirchen des Departements durch ein kaiserliches Dekret vom 30ten Messidor Jahr 13, welches von S. Exc. dem Minister des Gottesdienstes mit seinem Schreiben vom jüngstverflossenen 8ten Jenner überschickt wurde, gutgeheissen ist, so ist es dienlich die Verwaltung der Kirchenvorsteher zu ergänzen, zu Folge dem Beschlusse der Regierung vom 7ten Thermidor Jahr 11. Ich lasse demnach, in Gefolge dieses Unterrichtes, die Vollzugs-Verordnung, welche von meinem Vorgänger den 6ten Germinal Jahr 12 festgesetzt wurde, von neuem drucken, und befolge, in dem Gegenwärtigen, die nähmliche Abtheilung für die Verständlichkeit und Deutlichkeit der Verfügungen, welche in dem einen und dem andern enthalten sind, und wonach ich Sie bitte sich pünktlich zu fügen.

T i t e l 1.

Güter und Einkünfte der Fabriken.

Stiftungen, Benefizien.

Der erste Artikel gibt die verschiedenen Arten von Gütern an, welche Ihrer Verwaltung anvertrauet sind, unter andern: die Güter, Gefälle und Stiftungen, welche mit Messen und gottesdienstlichen Einrichtungen belastet sind, und der 6te Artikel bestimmt die Güter und Einkünfte, welche nicht als den Fabriken zugehörig zu betrachten sind; um Sie
über

briques et prévenir des difficultés sur cette question importante, je commencerai par définir ce qui constitue les bénéfices simples et les bénéfices doubles, et par caractériser les uns avec les autres.

Les BÉNÉFICES SIMPLES sont ceux qui ne sont chargés d'aucun gouvernement sur le peuple ni sur le clergé et qui sont exempts de toute administration. *Simplicia beneficia sunt quæ non habent populum vel clerum, nec quidem administrationem.*

Les BÉNÉFICES DOUBLES sont ceux qui donnent quelque administration: *qui habent populum vel clerum, vel administrationem*, à laquelle administration se joint communément quelque droit de juridiction pénitentielle, c'est-à-dire un droit d'absolution, ou une charge d'âme, et dès qu'un bénéfice confère ce droit, ou impose cette charge, il n'est plus bénéfice simple, il est bénéfice double.

Il s'en suit que les fondations qui ont seulement charge de messes *sans droit d'absolution, ou charge d'âme ou autre service auxiliaire paroissial*, lorsqu'elles sont érigées en bénéfice par les Evêques, sont bénéfices simples et comme tels éteints et réunis au domaine, en vertu de l'arrêté du 20 prairial an 10.

Si pour les mêmes fondations telles qu'elles viennent d'être spécifiées au § précédent, il n'y a point de titre d'érection en bénéfice par l'Evêque, elles ne sont qu'œuvres pies et non bénéfices simples.

S'il y a titre de bénéfice qui indépendamment de la charge de messes, porte *un droit d'absolution, une charge d'âme ou autre service auxiliaire paroissial*, alors les fondations pourvues de ce titre sont bénéfices doubles, qui appartiennent, comme les œuvres pies, aux fabriques, aux termes de l'arrêté du 7 thermidor an 11.

Les Evêques en réunissant plusieurs fondations de messes vagues, ont composé des bénéfices aux titulaires desquels ils imposaient l'obligation de dire des messes, d'assister le curé dans ses fonctions, ou de confesser, de catéchiser, d'administrer les sacrements. De

über das Interesse der Fabriken aufzuklären, und den über diese wichtige Frage entstehenden Schwierigkeiten vorzubeugen, will ich damit anfangen zu erklären, was die einfachen und doppelten Benefizien bestimme, und die einen von den andern deutlich zu unterscheiden.

Die einfachen Benefizien sind diejenigen, welche mit keiner Amtsübung übers Volk noch über die Geistlichkeit befaßt sind, und welche von aller Verwaltung frey sind. *Simplicia beneficia sunt quæ non habent populum vel clerum, nec quidem administrationem.*

Die doppelten Benefizien sind diejenigen, welche einige Verwaltung nach sich ziehen: *quæ habent populum vel clerum, vel administrationem*; an welche Verwaltung sich gemeinlich einiges Recht zu Buß-Verichtbarkeit, das heißt, ein Lossprechungsrecht, oder eine Seelsorge heftet, und sobald ein Benefizium dieses Recht erteilt oder diese Sorge auferlegt, ist es nicht mehr einfaches sondern doppeltes Benefizium.

Hieraus folgt nun, daß die Benefizien, welche bloß mit Messen belastet sind, ohne daß sich Lossprechungsrecht, oder Seelsorge, oder anderer Pfarrgehilfs-Dienst damit verbinde, wenn sie von den Bischöfen als Pfründen errichtet wurden, einfache Benefizien, und als solche erloschen und den Domänen anheim gefallen sind, kraft des Beschlusses vom 20ten Prærial Jahr 10.

Wenn für die nämlichen Stiftungen, so wie sie im vorhergehenden § bezeichnet wurden, keine Urkunde besteht, gemäß welcher sie von dem Bischofe als Pfründen errichtet worden, so sind es bloß fromme Werke und nicht einfache Benefizien. Besteht aber eine Benefiziums-Urkunde, welche außer der Messen-Verbindlichkeit, ein Lossprechungsrecht, eine Seelsorge, oder einen andern Pfarrgehilfs-Dienst mit sich führt, so sind auf solche Titel gestützte Stiftungen doppelte Benefizien, welche, gleich den frommen Werken, den Fabriken zugehören, in Gemäßheit des Beschlusses vom 7ten Thermidor Jahr 11.

Die Bischöfe haben durch Vereinigung mehrerer Stiftungen von bloßen Messen Benefizien zusammengesetzt, deren Inhabern sie die Verbindlichkeit auflegten, Messen zu lesen, dem Pastorn in seinen Verrichtungen behülflich zu seyn, oder Beichte zu hören, Christenlehre zu halten, die H. Sakramente auszutheilen. Aus dieser eigentlichen Verbindlichkeit

cette obligation positive résultait une charge d'âme et le droit d'absolution, qui donne la juridiction pénitentielle. Ce droit caractérise les bénéfices doubles qui sont appelés sans fondement bénéfices simples, et doivent être restitués, en vertu de l'arrêté précité, s'ils sont sous la main-mise nationale.

Si les Evêques ont maintenu le droit de patronage aux successeurs des fondations de messes, l'on n'en doit pas conclure que ces bénéfices sont dans la catégorie de ceux qui supprimés par l'Assemblée constituante ne peuvent être rétablis, mais seulement que ce droit de patronage est supprimé, et que ces bénéfices sont par les arrêté du 7 thermidor an 11 et décision du 28 frimaire suivant, réunis aux fabriques, sauf à celles-ci à veiller à l'exécution des charges maintenues ou imposées par les décrets des Evêques.

D'après ces principes, et conformément aux décisions de L. L. Exc. les Ministres des cultes et des finances des 6 floréal et 28 prairial an 13, les fabriques doivent posséder, en vertu de l'arrêté du 7 thermidor an 11, toutes les fondations, quelques soient leurs charges, à l'exception de celles qui, comme il a déjà été remarqué, portant la seule obligation de dire des messes ou des prières sans aucune des autres charges qui viennent d'être énoncées, ont été érigées par les Evêques en bénéfices simples, et ce n'est que le titre d'érection du bénéfice à la main qu'il peut y être décidé.

* (Voyez pag. 34.)

Fabriques des métropoles et des cathédrales.

Un autre décret impérial du 15 ventôse an 13, affecte aux fabriques des métropoles, cathédrales et chapitres des diocèses actuels, les biens et rentes non aliénés provenant des fabriques des métropoles et des cathédrales des anciens diocèses, et des ci-devant chapitres métropolitains et cathédraux; il affecte de même aux fabriques des cures et succursales les biens et rentes non aliénés provenant des fabriques des collégiales.

Ces dispositions ont fait croire par erreur aux marguilliers de différentes paroisses, que tous les biens et rentes des collégiales leur appartiennent; mais il faut faire attention qu'il n'est question que de ceux des fabriques des églises collégiales, qui sont suffisamment

entsprang eine Seelsorge und das Lossprechungsrecht, welches die Bußgerichtsbarkeit erteilt. Dieses bestimmt die doppelten Benefizien, welche ohne Grund einfache Benefizien heißen, und kraft des erwähnten Beschlusses rückerstatter werden müssen, wenn sie unter dem National-Beschlage sind.

Wenn die Bischöfe das Ernennungsrecht den Nachfolgern von Messen-Stiftungen aufrecht erhalten haben, so kann man daraus nicht schließen, daß diese Benefizien von der Gattung sind wie diejenigen, welche, da sie von der konstituierenden Nationalversammlung aufgehoben wurden, nicht wieder hergestellt werden können, sondern bloß, daß dieses Verleihungsrecht aufgehoben ist, und diese Benefizien durch den Beschluß vom 7ten Thermidor Jahr 11 und die Entscheidung vom darauf erfolgten 28ten Primär zu den Fabriken geschlagen sind, deren Pflicht es denn ist, auf den Vollzug der durch bischöfliche Dekrete aufrecht erhaltenen oder auferlegten Verbindlichkeiten zu wachen.

Gemäß diesen Grundsätzen, welche den Entscheidungen Ihrer Exc. der Minister vom Gottesdienste und von den Finanzen vom 6ten Floreal und 28ten Prárial Jahr 13 gleichförmig sind, sollen die Fabriken, kraft des Beschlusses vom 7ten Thermidor Jahr 11, alle Stiftungen, welche auch immer ihre Lasten seyen, besitzen, mit Ausnahme derjenigen, welche, wie es schon bemerkt worden, mit der einzigen Verbindlichkeit behaftet, Messen zu lesen oder zu beten, ohne eine andere der vorbemeldeten Lasten, von den Bischöfen als einfache Benefizien errichtet wurden, und bloß bey vorliegender Errichtungs-Urkunde des Benefiziums kann darüber entschieden werden.

* (Siehe Seite 35.)

Fabriken der Erzbischöflichen, und Kathedralkirchen.

Ein anderes kaiserliches Dekret vom 15ten Ventos Jahr 13, theilt den Fabriken der erzbischöflichen, Kathedral-Kirchen und Stiftern der jetzigen Kirchsprengel die unveräußerten Güter und Gefälle zu, welche von den Fabriken der erzbischöflichen und Kathedral-Stiftern herrühren; es verknüpft ebenso mit den Pfarr- und Sukkursal-Fabriken die unveräußerten Güter und Gefälle, welche von Kollegialkirchen herrühren.

Diese Verfügungen erzeugten irrtümlich bey den Kirchenvorstehern verschiedener Pfarren den Glauben, daß alle Güter und Gefälle der Kollegialkirchen ihnen zugehören; allein hier ist zu bemerken, daß bloß von jenen Gütern der Kollegial-Fabriken die Rede ist, welche durch den
Titel

expliqués par le titre 1.^{er} de l'arrêté du 6 germinal an 12, et par la présente.

Confréries.

Par un décret impérial du 28 messidor an 13, les biens non aliénés et les rentes non transférées, provenant des confréries établies précédemment dans les églises paroissiales, appartiennent aux fabriques.

Paiement des
messes, obits, etc.

Un décret impérial du 22 fructidor an 13, porte que les marguilliers payeront aux curés, desservans ou vicaires, selon le règlement du diocèse, les messes, obits ou autres services auxquels les fondations donnent lieu, conformément au titre.

Le Conseil d'État a décidé le 2 frimaire an 14, sous l'approbation de S. M. l'Empereur du 21 du même mois, sur les questions suivantes :

1.^o Les anciens titulaires des fondations peuvent-ils prétendre en acquitter les charges de préférence à tout autre ecclésiastique ?

Que le Gouvernement en rétablissant les fondations dont les biens et rentes subsistent encore, n'a entendu rétablir que la condition principale, celle d'acquitter les charges en prières et services religieux que le fondateur a prescrites, et non les conditions accessoires, et surtout celle de l'attribution exclusive à tel ou tel prêtre d'exécuter ces services religieux ; que si l'on admettait cette attribution exclusive, ce serait rétablir des bénéfices simples, ce qui serait contraire à l'esprit de la loi du 18 germinal an 10.

2.^o Le prêtre qui acquitte les charges d'une fondation, doit-il jouir du revenu entier comme par le passé ?

Que cette question est résolue par le décret du 22 fructidor dernier, qui ordonne que les biens et revenus des fondations, rendus aux fabriques, seront administrés par les administrateurs desdites fabriques, qui payeront aux curés, desservans ou vicaires, selon le règlement du diocèse, les messes, obits ou autres services auxquels lesdites fondations donnent lieu.

Titel I. des Beschlusses vom 6ten Germinal Jahr 12, und durch gegenwärtigen Unterricht hinreichend entwickelt sind.

Bruderschaften.

Zu Folge einem kaiserlichen Dekrete vom 28ten Messidor Jahr 13, gehören die unveräußerten Güter und unübertragenen Gefälle, welche von den Bruderschaften herrühren, die vorher in den Pfarrkirchen errichtet waren, den Fabriken zu.

Bezahlung der Messen,
Todtenämter, &c.

Ein kaiserliches Dekret vom 22ten Fructidor Jahr 13, verfügt, daß die Kirchenvorsteher den Pfarrern, Sukkursalpfarrern oder Vikarien die Messen, Todtenämter oder andere von den Stiftungen angeordneten Dienste nach der Verordnung des Kirchsprengels bezahlen sollen.

Der Staatsrath hat den 2ten Primär Jahr 14, unter Gutheißung S. M. des Kaisers vom 21ten desselben Monathes, über folgende Fragen entschieden:

1ten. Ob die ehemahligen Inhaber von Stiftungen das Recht haben, die Dienste derselben vorzugsweise vor jedem andern Geistlichen zu erfüllen?

Daß die Regierung, indem sie die Stiftungen, deren Güter und Gefälle noch bestehen, wieder herstellte, nur bloß die Hauptbedingung herzustellen die Absicht hatte, nämlich die Verpflichtung, die Gebete und gottesdienstlichen Verrichtungen zu halten, welche der Stifter vorgeschrieben hat, aber nicht die Nebenbedingnisse, und besonders die ausschließliche Zutheilung an diesen oder jenen Priester, diese gottesdienstliche Verrichtungen zu halten; daß, wenn man diese ausschließliche Beileihung zulassen wollte, man ja die einfachen Benefizien herstellte, welches dem Geiste des Gesetzes vom 18ten Germinal Jahr 10 zuwider laufen würde.

2ten. Ob der Priester, welcher die Pflichten einer Stiftung erfüllt, der ganzen Einkünfte wie vormahls genießen soll?

Daß diese Frage durchs Dekret vom jüngstverflossenen 22ten Fructidor aufgelöst ist, wodurch anbefohlen wird, daß die Güter und Gefälle der den Fabriken anheim gegebenen Stiftungen durch die Fabrikvorsteher verwaltet werden sollen, welche den Pastören, Sukkursalpfarrern oder Vikarien, die Messen, Todtenämter und andere von den Stiftungen erheischten Dienste, nach der im Kirchsprengel üblichen Ordnung, bezahlen.

3.° Le droit que le fondateur a réservé à certaines familles , d'acquitter les fondations , est-il maintenu ?

Que par les mêmes motifs de l'avis sur la première question , ce droit ne peut être maintenu , attendu qu'il établirait privilège et que le Gouvernement n'a rétabli que l'objet principal des fondations.

4.° A qui appartient le droit de nommer le sujet qui acquittera les charges de la fondation ?

Que l'Evêque doit désigner parmi les prêtres habitués dans les églises où les fondations seront établies , celui qui doit les acquitter.

Fournitures pour les enterremens.

Le décret impérial du 25 prairial an 12 , concernant la police des inhumations , accorde , art. 22 , titre 5 , aux fabriques des églises et aux consistoires le droit exclusif : » de fournir les voitures , tentures , ornemens , et de faire généralement toutes les » fournitures quelconques nécessaires pour les enterremens et pour » la décence ou la pompe des funérailles , » avec la faculté de faire exercer ou affermer ce droit , d'après l'approbation du Préfet , sur l'avis du Sous-préfet.

Le produit de l'exercice ou de l'affermage de ce droit , sera (art. 25.) consacré à l'entretien des églises , des lieux d'inhumation et au paiement des desservans , d'après la répartition que , sur la demande des marguilliers , je proposerai , de concert avec M.^r l'Evêque , à S. E. le Ministre des cultes.

Conformément à l'art. 25 , les frais à payer par les successions des personnes décédées pour les billets d'enterrement , le prix des tentures , des bières et le transport des corps , seront fixés par un tarif proposé par les administrations municipales et arrêté par le Préfet.

(Art. 26.) Dans les villages et autres lieux où le droit précité ne pourra être exercé par les fabriques , les autorités locales y pourvoiront , sauf l'approbation du Préfet.

Quant

3tens. Ob das Recht, welches der Stifter gewissen Familien vorbehalten, die Stiftungen zu versehen, aufrecht erhalten ist?

Daß, aus den nämlichen Gründen des Gutachtens über die erste Frage, dieses Recht nicht aufrecht erhalten werden kann, indem es Vorzug veranlassen würde, und die Regierung bloß den Hauptgegenstand der Stiftungen wieder herstellte.

4tens. Wem das Recht zukomme, den Geistlichen zu ernennen, welcher die Pflichten der Stiftung erfülle?

Daß der Bischof unter den Priestern, welche Gehälfen in den Kirchen sind, wo die Stiftungen errichtet werden, denjenigen zu bezeichnen hat, welcher selbige versehe.

Lieferungen für die Begräbnisse.

Das kaiserliche Dekret vom 23ten Prárial Jahr 12, die Polizen der Beerdigungen betreffend, gewährt, durch den Art. 22, Tit. 5, den Kirchenfabriken und Konsistorien das ausschließliche Recht, die Wagen, Leichentücher, Zierrathen zu liefern, und überhaupt alles mögliche zu stellen, was für die Begräbnisse, und für die Anständigkeit oder Pracht der Leichenbegängnisse erheischt wird, mit der Befugniß, dieses Recht ausüben zu lassen oder zu verpachten, unter Gutheißung des Prefekten und auf Gutachten des Unterprefekten.

Der Ertrag der Ausübung oder der Verpachtung dieses Rechtes soll (Art. 23) zum Unterhalt der Kirchen, der Todtenäcker, und zur Zahlung der Sukkursalpfarrer, nach der Vertheilung, welche ich auf Anfordern der Fabrikverwalter, mit Einstimmung des Hrn. Bischofs, S. Ex. dem Minister des Gottesdienstes vorzuschlagen habe, verwendet werden.

Gemäß dem Art. 25 des erwähnten Dekrets sollen die von der Hinterlassenschaft verstorbener Personen zu zahlenden Kosten für die Beerdigung, Todtenbahre und die Begführung der Leiche, durch einen Tarif bestimmt werden, den die Munizipalverwaltungen vorzuschlagen und der Prefekt festzusetzen hat.

(Art. 26.) In den Dörfern und andern Orten, wo das vorerwähnte Recht nicht von den Fabriken ausgeübt werden kann, haben die Ortsverwalter, unter Gutheißung des Prefekten, dafür Anstalten zu treffen.

Was

Quant aux rétributions à payer aux ministres des cultes et aux autres individus attachés aux églises et temples, tant pour leur assistance aux convois que pour le service requis par les familles, ces frais seront, aux termes de l'art. 20, réglés par le Gouvernement, sur l'avis des évêques, des consistoires et des préfets et sur la proposition de S. E. le Ministre des cultes.

Il ne sera rien alloué pour l'assistance à l'inhumation des individus inscrits aux rôles des indigens.

TITRE II.

ADMINISTRATION.

Baux.

L'ART. VII DU RÈGLEMENT contient les conditions prescrites pour affermer les biens.

Les baux seront annoncés un mois d'avance, par des publications, deux dimanches consécutivement, à la porte des églises paroissiales de la situation et de celles des principales églises les plus voisines, et par des affiches de quinzaine en quinzaine aux lieux accoutumés; elles indiqueront l'adjudication à un jour de marché autant que possible, avec le lieu et l'heure où il y sera procédé en séance publique à la chaleur des enchères.

(Art. 13, titre II de la loi du 5 novemb. 1790.)

Baux à longues années.

Les marguilliers ne pourront passer des baux pour une durée excédant neuf années, à peine de nullité.

Les baux autorisés ne pourront, à peine de nullité, être passés avec les formalités ci-dessus prescrites, qu'en présence du Sous-préfet dans le chef-lieu d'arrondissement, et devant le Maire dans les lieux où il n'y aura point de Sous-préfet.

(Loi du 11 février 1791.)

Les maisons non affectées à l'exploitation des biens ruraux pourront être affermées par baux à longues années ou à vie, et aux

Was die Gebühren betrifft, welche den Pfarrern und andern in den Kirchen und Gotteshäusern angestellten Personen, sowohl für ihr Beywohnen bey den Leichenzügen als für den von den Familien geforderten Seelendienst zu zahlen sind; diese Kosten werden, zu Folge dem Art. 20, aufs Gutachten der Bischöfe, der Konsistorien und der Prefekten, auf den Vorschlag S. Exc. des Ministers vom Gottesdienste, durch die Regierung festgesetzt werden.

Fürs Beywohnen bey der Beerdigung der auf die Armen-Liste getragenen Personen wird nichts gewährt.

T i t e l 2.

V e r w a l t u n g.

Pacht.

Der Art. VII der Verordnung enthält die für die Verpachtung der Güter vorgeschriebenen Bedingnisse.

Die Verpachtung muß einen Monat zuvor, durch Kundmachung, zwey Sonntage nach einander an der Thüre der Pfarrkirche, in deren Bezirk die Güter liegen, und jener der nächstgelegenen vornehmsten Kirchen, und durch Anschlagzetteln von 14 zu 14 Tagen an den üblichen Orten angekündigt werden. In selbigen muß die Versteigerung so viel möglich auf einen Markttag, mit dem Orte und der Stunde, wo dazu in öffentlicher Sitzung bey erslöschendem Feuer geschritten wird, angezeigt werden.

(Art. 13. Tit. II. des Gesetzes vom 5ten November 1790.)

Vielsähriger Pacht.

Die Fabrikverwalter dürfen keinen über 9 Jahr langen Pacht eingehen, bey Strafe der Nichtigkeit.

Die befugten Pachtungen können, bey Strafe der Nichtigkeit, mit den hieroben vorgeschriebenen Formalitäten nicht anders als in Gegenwart des Unterprefekten im Hauptorte des Bezirks, und vor dem Maire, in den Dörtern, wo kein Unterprefekt ist, vorgenommen werden.

(Gesetz vom 11ten Februar 1791.)

Häuser.

Die nicht zum Landbau dienenden Häuser können zu vielsährigen Pächten oder lebenslänglich, und an den Meistbietenden in öffentlicher Sitzung, nach gehöriger Kundmachung, vermietet werden. Diese Pächte können

enchères en séance publique après affiche. Ces baux n'auront d'exécution qu'après l'approbation du Sous-préfet confirmée par le Préfet.

(Art. 15 de la loi du 16 messidor an 8.)

Biens ruraux.

(ART. VIII DU RÈGLEMENT.) Aucun bien rural appartenant aux fabriques ne pourra être concédé à bail à longues années, qu'en vertu d'un décret impérial.

Pour obtenir des autorisations de ce genre, il est nécessaire de produire les pièces suivantes ;

S A V O I R :

- 1.º La délibération des marguilliers, portant que la concession à longues années est utile ou nécessaire ;
- 2.º Une information du commodo et incommodo faite par le juge de paix en vertu d'ordre du Sous-préfet ;
- 3.º L'avis du conseil municipal du lieu où sont situés les biens des fabriques ;
- 4.º L'avis du Sous-préfet de l'arrondissement ;
- 5.º L'avis du Préfet.

(Arrêté du 7 germinal an 9.)

Résiliation, modération des baux.

La résiliation ou modération du prix des baux des biens des églises consenties par les marguilliers, n'auront leur effet qu'en remplissant les formalités prescrites pour les baux à longues années.

(Arrêté du 14 ventôse an 11.)

Vente, échange, acquisition.

Les mêmes formalités sont de rigueur pour toute vente, échange, et acquisitions de biens immeubles.

(Loi du 2 novemb. 1789, — 14 octob. 1790.)

(Arrêté du 3 vendémiaire an 7.)

Remboursement des capitaux, rachats de rentes.

Les marguilliers pourront recevoir les capitaux dus aux fabriques et le rachat de leurs rentes, à la charge d'obtenir préalable-

nicht vollzogen werden, bevor sie vom Unterprefekten gutgeheißen und vom Prefekten bestätigt sind.

(Art. 15 des Gesetzes vom 16ten Messidor Jahr 8.)

Feldgüter.

(Art. VIII der Verordnung.) Kein den Fabriken gehöriges Feldgut darf langjährig verpachtet werden, es sey denn kraft eines kaiserlichen Dekrets.

Um Befugnisse dieser Art zu erhalten ist es nöthig, folgende Stücke aufzubringen ;

N ä h m l i c h :

1tens. Die Berathschlagung der Fabrikverwalter, enthaltend, daß die langjährige Verpachtung nützlich oder nöthig ist ;

2tens. Eine Untersuchung übers Nützliche oder Nachtheilige derselben, welche durch den Friedensrichter kraft der Befehle des Unterprefekten gemacht seyn muß ;

3tens. Das Gutachten des Munizipalrathes aus dem Orte, wo die Fabrikgüter liegen ;

4tens. Das Gutachten des Unterprefekten vom Bezirke ;

5tens. Jenes des Prefekten.

(Beschluß vom 7ten Germinal Jahr 9.)

Aufhebung des Pachtes,
Minderung der Miethe.

Die von den Fabrikverwaltern eingegangene Aufhebung des Pachtes oder Minderung der Miethe von Kirchengütern können nicht vollzogen werden, bevor die für langjährige Pachtungen vorgeschriebenen Formalitäten erfüllt seyen.

(Beschluß vom 14ten Ventos Jahr 11.)

Verkauf, Tausch,
Ankauf.

Die nämlichen Formalitäten sind unentbehrlich für jeden Verkauf, Tausch und Ankauf von unbeweglichen Gütern.

(Gesetz vom 2ten November 1789, — 14ten Oktober 1790.)

(Beschluß vom 3ten Vendemiär Jahr 7.)

Rückkauf der Kapitalien,
Zinsen und Gefälle.

Die Fabrikverwalter können Kapitalien, welche den Fabriken schuldig sind, so wie auch den Rückkauf ihrer Zinsen und Gefälle, empfangen,

ment une autorisation du Préfet, sur l'avis du Sous-préfet; à l'effet de quoi, ils adresseront leur demande avec les pièces instructives au Sous-préfet, pour vérifier les motifs et donner son avis. Avant l'autorisation du Préfet, les débiteurs ne pourront se libérer ou se racheter.

Si le débiteur d'une rente veut l'amortir, il en a la faculté en payant 20 années du montant de la rente; l'offre sera constatée par délibération des marguilliers, à rendre exécutoire, le Sous-préfet entendu.

(Loi du 19 floréal an 11.)

Mont-de-piété.

Les sommes que les marguilliers auront à leur disposition, provenant de remboursement dûment validé, de rentes et capitaux, aliénations ou suites d'échange de biens immeubles, seront placés ou en constitutions de rentes sur l'état, ou au mont-de-piété à Coblenz, à raison de 7 pour cent d'intérêt par an, ainsi que cela sera prescrit par les arrêtés particuliers du Préfet.

Registres pour les
actes d'administration
soumis au timbre.

Les marguilliers tiendront pour les actes relatifs à leur administration deux registres, l'un pour les actes de police intérieure et sans aucun rapport avec des personnes étrangères à l'établissement, et l'autre pour les actes d'administration temporelle et extérieure; le premier registre, ainsi que leur correspondance avec les autorités constituées sont exempts de timbre.

Le registre renfermant les actes d'administration temporelle et extérieure qui sont sujets à enregistrement, ainsi que les conventions ayant rapport à des personnes étrangères, est de rigueur soumis au timbre et devra être communiqué sans déplacement, à toute réquisition, aux préposés de l'enregistrement pour s'assurer de l'exécution des lois sur le timbre et l'enregistrement.

(Décret impérial du 4 messidor an 15.)

Dons et legs.

(ART. XI DU RÈGLEMENT.) Il charge les caissiers de faire, en attendant l'acceptation des dons et legs, tous les actes conservatoires.

wenn sie dazu vorher die Befugniß des Prefekten aufs Erachten des Unterprefekten erhalten haben; zu welchem Ende sie ihr Begehren mit den darauf bezüglichen Papieren dem Unterprefekten zuzusenden haben, damit er die Gründe untersuche und sein Gutachten gebe. Vor der Befugniß des Prefekten können die Schuldner weder Kapitalien ablegen, noch Rückkauf machen.

Wenn der Schuldner eines Zinses ihn tilgen will, so ist er dazu ermächtigt, indem er 20 Jahre des Zinsen • Belaufs zahlt.

Das Anerbieten soll durch eine Berathschlagung der Fabrikverwalter bestätigt, und nach Anhörung des Unterprefekten vollzugbar gemacht werden.

(Gesetz vom 19ten Floreal Jahr 11.)

Pfandhaus.

Die Gelder, welche die Fabrikvorsteher zu ihrer Verfügung vorrätzig haben, und von gehöriger Weise gültig gemachter Rückzahlung von Zinsen und Kapitalien, Veräußerungen oder in Gefolge von Tausch unbeweglicher Güter herrühren, sollen als Zinseinschreibungen auf den Staat, oder auf das Pfandhaus zu Koblenz zu 7 Prozent jährlich, so wie dieß durch besondere Beschlüsse des Prefekten vorgeschrieben wird, angelegt werden.

Register der Verwaltungsakten sind vom Stempel befreiet.

Die Fabrikverwalter sollen für die auf ihre Verwaltung bezüglichen Akten zwei Register führen, eines nämlich für die innern Polizeyakten ohne einiges Verhältniß mit den Personen, welche der Anstalt fremd sind, und das andere für die Akten zeitlicher und äußerer Verwaltung. Das erste Register, so wie ihr Briefwechsel mit den öffentlichen Gewalten, ist vom Stempel befreiet.

Das Register für die Akten zeitlicher und äußerer Verwaltung, welche der Einregistrierung unterfallen, so wie die Verträge, welche Bezug auf fremde Personen haben, ist dem Stempel streng unterworfen, und muß, ohne daß man es wegtrage, auf jede Anforderung, den Vorgesetzten der Einregistrierung mitgetheilt werden, um sich von dem Vollzuge der Gesetze über den Stempel und die Einregistrierung zu überzeugen.

(Kaiserliches Dekret vom 4ten Messidor Jahr 13.)

Schenkungen und Vermächtnisse.

(Art. XI der Verordnung.) Er beauftraget die Kassaführer, bis zur Annahme der Schenkungen und Vermächtnisse, alle Bewahrungsakte zu machen.

La transcription aux hypothèques n'est assujettie qu'au droit fixe d'un franc pour l'enregistrement, sans préjudice aux droits du conservateur.

(Loi du 7 pluviôse an 12.)

Les notaires et autres officiers ministériels appelés pour la rédaction des donations et actes testamentaires, sont chargés de donner avis aux marguilliers des dispositions qui seront faites en faveur des églises.

(Arrêté du Gouvernement du 4 pluviôse an 12.)

TITRE III.

CONTENTIEUX.

Autorisation de
plaider.

Il n'y a rien à observer quant à ce titre du règlement cité, si ce n'est que les demandes des marguilliers en autorisation de plaider, seront soumises à la délibération des conseils municipaux.

TITRE IV.

COMPTABILITÉ.

Sommier.

La première opération dont les marguilliers doivent s'occuper, c'est la confection du sommier, qui indépendamment des biens et rentes comprend les fondations quelconques.

Les sommiers et les comptes de l'an 14, doivent embrasser, aux termes du décret du 24 fructidor an 13, le 1.^{er} trimestre de l'an 14, les 10 premiers jours de nivôse, et les douze mois de l'an 1806.

Les sommiers seront rédigés en triple expédition, dont l'une restera déposée au bureau des marguilliers, la 2.^e sera adressée au Sous-préfet et la 3.^e au Préfet.

La première partie, comprendra dans les divers chapitres, la totalité des articles à recouvrer à chacun des termes qui écherront dans

Die Ueberschreibung ins Hypothekenbuch ist bloß der bestimmten Abgabe von einem Franken für die Einregistrierung unterworfen, ohne Schmälerung der Rechte des Bewahrers.

(Gesetz vom 7ten Pluvios Jahr 12.)

Die Notäre und andere Ministerial-Beamte, welche für die Abfassung der Schenkungen und Testamente berufen werden, sind beauftragt den Fabrikverwaltern Nachricht von den zu Gunsten der Kirchen gemachten Verfügungen zu geben.

(Beschluss der Regierung vom 4ten Pluvios Jahr 12.)

T i t e l 3.

S t r e i t i g e S a c h e n.

Befugniß einzuklagen.

In Hinsicht dieses Titels der berührten Verordnung ist weiter nichts zu bemerken, als daß das Begehren der Fabrikverwalter, um Befugniß einzuklagen, der Berathschlagung des Municipalrathes unterzogen ist.

T i t e l 4.

R e c h n u n g s w e s e n.

Güterbuch.

Die erste Verrichtung, womit sich die Fabrikverwalter beschäftigen müssen, ist die Verfertigung des Güterbuchs, welches, nebst den Gütern und Gefällen, jede Art von Stiftungen enthalten muß.

Die Güterbücher und Rechnungen vom Jahr 14 müssen, gemäß dem Dekret vom 24 Fructidor Jahr 13, das erste Vierteljahr des 14ten Jahrs, die 10 ersten Tage von Nivos und die zwölf Monate des Jahres 1806 begreifen.

Die Güterbücher müssen in dreifacher Ausfertigung abgefaßt, eine davon in der Schreibstube der Fabrikverwalter niedergelegt, die 2te dem Unterprefekten und die 3te dem Prefekten zugeschickt werden.

Der erste Theil muß in den verschiedenen Kapiteln den ganzen Belauf der an jedem der Termine, welche im Laufe des Jahrs 14 fällig werden, zu

l'exercice de l'an 14. La seconde partie comprendra, dans les chapitres y relatifs, les reprises de recouvrement qui n'ont pu être opérées sur les exercices antérieurs.

Indemnité.

Cet ordre de choses tend à éclairer sur la véritable situation des perceptions, et en cas de retraite, démission, révocation ou décès du Receveur, il offre au successeur le moyen de connaître exactement les ressources à recouvrer. Il sera alloué une indemnité proportionnée à ce travail.

Budgets.

Pour régler les dépenses des fabriques et établir dans l'emploi de leurs ressources, l'ordre et l'économie propre à pourvoir à tous leurs besoins, les marguilliers présenteront chaque année, dans les premiers jours de février, l'aperçu des recettes et des dépenses, conformément à l'exemplaire du budget ci-joint.

Les budgets se divisent en trois chapitres, 1.^o les revenus, 2.^o la dette, 3.^o les dépenses.

Il sera formé, suivant cette division, un budget par chaque église ayant une comptabilité séparée.

Ces budgets seront adressés, avant la fin de février, aux Sous-préfets, qui les transmettront avec leur avis au Préfet.

**Etats de mouvemens
de recette et de
dépense.**

Le caissier présentera à la fin de chaque trimestre, un état de mouvement et un état de ses recettes et dépenses des trois mois échus, conforme au modèle ci-joint.

Ces états seront envoyés en triple par les marguilliers au Sous-préfet, pour être visés et l'un des exemplaires remis ensuite au caissier; le troisième sera, par le Sous-préfet, transmis au Préfet.

**Apurement des
comptes annuels.**

L'article XIX du règlement détermine l'époque et le mode d'apurement du compte annuel.

Le journal de recette et celui des dépenses que le caissier tiendra, aux termes du 2.^e paragraphe de l'art. XVII du règlement, sont assujettis au droit du timbre suivant la dimension.

(Loi du 11 frimaire an 7.)

zu erhebenden Artikel enthalten. Der zweite Theil soll in den darauf bezüglichen Kapiteln allen Rücktrag von Erhebungen enthalten, welche nicht auf die vorhergehenden Jahrgänge bewirkt werden konnten.

Entschädigung des Kassaführers.

Diese Ordnung der Dinge zweckt dahin ab, über den wahren Zustand der Einnahme Licht zu verbreiten, und im Falle des Abgangs, der Amtsniederlegung, Absetzung oder Todes des Empfängers, bietet sie dem Nachfolger das Mittel dar, genau die zu erhebenden Hülfquellen zu kennen. Dafür soll ihm eine dieser Arbeit angemessene Entschädigung gewährt werden.

Budgets.

Um die Ausgaben der Fabriken zu ordnen, und in die Verwendung ihrer Hülfquellen die Regelmäßigkeit und nöthige Wirthschaft einzuführen, um allen ihren Bedürfnissen zu steuern, sollen die Fabrikverwalter jedes Jahr, in den ersten Tagen des Februars, einen Ueberblick der Einnahme und Ausgaben, gemäß dem hierangefügten Exemplar des Budgets einreichen.

Die Budgets theilen sich in drey Kapitel ab; 1) Einkünfte, 2) Schuld, 3) Ausgaben.

Dieser Abtheilung zu Folge soll für jede Kirche, welche eine besondere Rechnung führt, ein Budget gebildet werden.

Diese Budgets müssen, vor Ende des Februars, den Unterprefekten zugeschickt werden, welche sie mit ihrem Gutachten dem Prefekten übersenden sollen.

Vierteljähriges Verzeichniß der Einnahme u. Ausgaben.

Der Kassaführer muß, am Ende jedes Vierteljahres, ein Verlaufsverzeichniß und eine Aufnahme des Empfangs und der Ausgaben der verfloßnen drey Monathen, gleich dem hier beygefügtten Vorbilde, einreichen.

Diese Verzeichnisse sollen dreyfach von den Fabrikverwaltern dem Unterprefekten zugeschickt werden, damit er sie visire, und eines der Exemplare sodann dem Kassaführer zugestellt, das dritte aber durch den Unterprefekten dem Prefekten übersendet werden.

Jährliche Rechnungsablage.

Der Artikel XIX der Verordnung bestimmt die Epoche und Weise der jährlichen Rechnungsablage.

Das Tagebuch der Einnahme und jenes der Ausgaben, welche der

Ces registres seront cotés et paraphés par les Sous-préfets.

Les comptes seront précédés de l'état des diverses parties de recette confiées aux caissiers, et divisés ensuite, quant à la recette et à la dépense, en deux chapitres principaux, et chaque chapitre en autant de titres qu'il y aura de natures de recette et de dépense, d'après les sommiers et les journaux prescrits. (Art. 4.)

Le reliquat du compte de l'an 13, et les recouvrements faits depuis sur la même année ou autres antérieures, formeront un titre distinct et séparé des recettes opérées sur les revenus de l'exercice de l'an 13. La même marche sera suivie pour les dépenses. (Art. 5.)

(Décret impérial du 7 floreal an 13, bulletin N.º 43.)

Les caissiers qui ne rendraient pas leurs comptes aux époques fixées, seront dénoncés par le Sous-préfet, au Procureur impérial près le tribunal de première instance, pour être condamnés à payer entre les mains du Receveur général du département, par forme de consignation, le cinquième du montant présumé de leur recette. La consignation aura lieu sans préjudice aux autres poursuites, pour contraindre le caissier en retard.

(Loi du 11 frimaire an 7, titre 6.)

Il sera alloué aux caissiers une remise sur les produits de leur recette, qui ne pourra excéder 4 centimes par franc.

Cette remise sera proposée par les marguilliers et réglée par le Préfet, sur l'avis du Sous-préfet.

Le Préfet du Département de Rhin-et-Moselle,

Alex. Lameth.

Kassaführer hält, sind, gemäß dem 2ten Paragraphen des Art. XVII der Verordnung dem Stempel, nach Verhältniß der Größe des Papiers, unterworfen.

(Gesetz vom 11ten Primär Jahr 7.)

Diese Register müssen von den Unterprefekten geſeitet und paraphirt werden.

Vor diesen Rechnungen muß das Verzeichniß der verschiedenen, den Kassaführern anvertrauten Theilen von Einnahme hergehen, und selbige sodann, in Hinsicht der Einnahme und Ausgabe, in zwei Hauptkapitel, und jedes Kapitel in eben so viele Titel als zu Folge den vorgeschriebenen Güter- und Tagebüchern, Gattungen von Einnahme und Ausgabe da sind, abgetheilt werden.

Der Rückstand vom Jahr 13, und die seither aufs nämliche Jahr oder die vorhergehenden gemachten Erhebungen, müssen einen von der auf die Einkünfte des 13ten Jahres bewirkten Einnahme abgesonderten Titel bilden. Die nämliche Verfahrensart wird für die Ausgaben befolgt. (Art. 5.)

(Kaiserliches Dekret vom 7ten Floreal Jahr 13, Gesetzbuch No. 43)

Die Kassaführer, welche nicht an den festgesetzten Epochen ihre Rechnung ablegen würden, soll der Prefekt dem Kaiserlichen Prokurator bey dem Gerichtshofe erster Instanz veranzeigen, um verdammt zu werden, in die Hände des Obergewaltigers des Departements, in der Art einer Hinterlegung, das Fünftel des mutmaßlichen Belaufs ihrer Einnahme zu zahlen. Die Hinterlegung muß Statt haben unbeschadet der andern Verfolgungen um den faumfälligen Kassaführer anzuhalten.

(Gesetz vom 11ten Primär Jahr 7, Titel 6.)

Den Kassaführern soll eine Remise auf den Ertrag ihrer Einnahme gewährt werden, welche nicht 4 Centimen auf den Franken übersteigen darf.

Diese Remise soll von den Kirchenvorstehern vorgeschlagen, und, nach dem Erachten des Unterprefekten, vom Prefekt festgesetzt werden.

Der Prefekt des Rhein- und Mosel-Departements,

Alex. Lameth.

A R R Ê T É

du Préfet du Département de Rhin-et-Moselle ,
contenant règlement pour l'exécution de l'arrêté du Gouvernement du 7 thermidor an 11 , concernant les biens
des fabriques des églises.

Coblentz , le 6 germinal , an 12 de la République française.

Le PRÉFET du Département de Rhin-et-Moselle ,

EN exécution de l'arrêté du Gouvernement du 7 thermidor an 11 ,
relatif à l'administration des biens des fabriques ;

A R R Ê T É C E Q U I S U I T :

TITRE I. Nature et conservation des biens des fabriques.

ART. I. Sont considérés comme biens des fabriques ,

- 1.^o Les différens biens , rentes et fondations , chargés de messes et services religieux ;
- 2.^o Les fondations pour l'entretien des orgues ;
- 3.^o Les propriétés , rentes et redevances quelconques affectées aux dépenses matérielles du culte , d'après la volonté des donateurs et les titres authentiques qui le constatent ;
- 4.^o Le mobilier qui garnit l'intérieur des églises et les ornemens qui servent à la célébration des offices ;
- 5.^o Les dons et legs.

B e s c h l u ß

Des Prefekten des Rhein- und Mosel-Departements,
enthaltend die Verordnung für den Vollzug des Beschlusses
der Regierung vom 7ten Thermidor Jahr 11, über
die Kirchenfabrik-Güter.

Koblenz, den 6ten Germinal, Jahr 12 der Fränkischen Republik.

Der Prefekt des Rhein- und Mosel-Departements,

Zu Folge dem Beschlusse der Regierung vom 7ten Thermidor 11ten Jahres, in Hinsicht der Verwaltung der Fabrikgüter;

Beschließt was folgt:

Tit. I. Beschaffenheit und Erhaltung der Fabrikgüter.

Art. I. Als Fabrikgüter sind betrachtet,

- 1.^o Die verschiedenen Güter, Gefälle und Stiftungen, wofür Messen gelesen, und gottesdienstliche Verrichtungen gehalten werden müssen;
- 2.^o Die Stiftungen für die Unterhaltung der Orgeln;
- 3.^o Die Güter, Gefälle und Gärten jeder Art, welche, gemäß der Absicht der Schenker und den glaubwürdigen Urkunden, wodurch es erwiesen ist, zu materiellen Ausgaben des Gottesdienstes verwendet werden;
- 4.^o Die Möbel, womit das Innere der Kirchen versehen ist, und die Zierrathen, welche zur Verrichtung des Gottesdienstes dienen;
- 5.^o Die Geschenke und Vermächtnisse.

II. Ces biens, revenus, rentes et redevances sont rendus à leur première destination.

III. Ceux de ces biens qui auraient été, antérieurement à l'arrêté du 7 thermidor an 11, affectés à un service public, étant à considérer comme aliénés, ne sont pas compris dans la restitution ordonnée par l'article précédent.

IV. Ne sont point à considérer comme biens de fabriques les différens biens, rentes et revenus de toute espèce, destinés à la sustentation des curés, altaristes et vicaires desservans, en général toutes les fondations servant de dotation à un titre ecclésiastique, à moins qu'ils ne soient spécialement chargés de messes.

V. Les biens de fabriques des églises supprimées seront réunis à ceux des églises conservées et dans l'arrondissement desquelles ces biens se trouvent.

TITRE II. Administration.

VI. Il y a près de chaque cure, et près de chaque succursale, pour l'administration des biens de fabrique, une commission administrative composée de trois marguilliers, nommés par le Préfet sur une liste double, présentée par le maire et le curé ou desservant.

Le curé ou desservant assistera aux délibérations des marguilliers avec voix consultative.

Les marguilliers nommeront parmi eux un caissier.

Les marguilliers nommeront aux divers emplois subalternes des églises, tels que bedeau, organiste, etc. ; ils fixeront le salaire de chaque employé.

VII. Les biens seront administrés dans la forme particulière aux biens communaux.

Les biens seront affermés de la manière prescrite par les §§. 9 et 10, de l'instruction imprimée relative aux établissemens d'humanité, qui précède l'arrêté du Préfet du 15 vendémiaire dernier.

Les

II. Diese Güter, Einkünfte, Gefälle und Güten erhalten wieder ihre vorige Bestimmung.

III. Diejenigen Güter, welche vor dem Beschlusse vom 7ten Thermidor 1793ten Jahres zu einem öffentlichen Dienste verwendet worden wären, und folglich als veräußert angesehen werden müssen, sind nicht in der Rückerstattung begriffen, welche der vorhergehende Artikel anbefiehlt.

IV. Können nicht als Fabrikgüter betrachtet werden, die verschiedenen Güter, Gefälle und Einkünfte jeder Gattung, welche zum Unterhalte der Pfarrer, Altaristen und Vikarien bestimmt sind, und überhaupt alle Stiftungen, womit eine geistliche Würde begabt ist, es sey denn, daß sie die Lesung von Messen eigends zum Zwecke führten.

V. Die Fabrikgüter der aufgehobenen Kirchen sind jenen der beybehaltenen, und in deren Bezirk diese Güter sich befinden, einverleibt.

Tit. II. Verwaltung.

VI. Bey jeder Pfarrey und jeder Sukkursale, soll für die Pflege der Fabrikgüter eine aus drey Gliedern bestehende Verwaltungskommission errichtet werden, welche der Prefekt nach einer von dem Maire und dem Pfarrer oder Sukkursalspfarrer eingereichten Liste zu ernennen hat.

Der Pfarrer oder Sukkursalspfarrer wohnet den Berathschlagungen der Kirchenvorsteher bey, und hat Stimme zum Berathen.

Die Kirchenvorsteher ernennen aus ihrer Mitte einen Kassaführer.

Sie ernennen zu den verschiedenen untergeordneten Stellen der Kirchen, als nämlich: Küster, Organist, u. s. w., und bestimmen den Gehalt jedes Angestellten.

VII. Die Güter sollen nach der Art und Weise, welche für die Gemeindsgüter besteht, verwaltet werden.

Sie sollen verpachtet werden, gemäß der Vorschrift der §§. 9 und 10 der gedruckten Instruktion über die Wohlthätigkeits-Anstalten, welche dem Beschlusse des Prefekten vom letztverfloßenen 15ten Vendemiaär vorhergeht.

Die

Les conditions de l'adjudication réglées par les marguilliers, seront soumises au visa du Maire et à l'approbation du Sous-préfet.

Outre les conditions que les marguilliers croiront devoir imposer pour le bien de la chose, les suivantes seront toujours expressément rappelées, savoir :

- 1.° A l'entrée de la jouissance, il sera procédé par experts, à la visite des objets affermés, contradictoirement avec le nouveau fermier et l'ancien, ou, s'il n'y en avait pas d'ancien, avec un commissaire choisi par le Maire parmi les Conseillers municipaux; les frais de cette opération sont à la charge du nouveau fermier, sauf son recours contre l'ancien, si celui-ci y était assujetti.
- 2.° L'adjudicataire ne pourra prétendre aucune indemnité ou diminution du prix de son bail, en aucun cas, même pour stérilité, inondation, grêle, gelée ou tous autres cas fortuits.
- 3.° Le fermier sera tenu d'acquitter, outre le prix de son bail, toutes les réparations locatives, et de payer les frais d'adjudication.
- 4.° Le fermier supportera la moitié de la contribution foncière.
- 5.° Le fermage sera payé en numéraire; l'adjudicataire sera tenu de fournir une caution solvable et domiciliée dans l'arrondissement de la justice de paix de la situation de l'église, dont il rapportera la soumission par acte authentique, si elle n'est pas faite au moment de l'adjudication, dans la huitaine après l'adjudication; à défaut de quoi il sera procédé à un nouveau bail à sa folle-enchère.

VIII. S'il est question d'un bail à longues années, l'information de commodo et incommodo sera faite dans les formes judiciaires; mais elle est ordonnée par le Sous-préfet. Cette information devrait faire connaître l'utilité ou le préjudice, la commodité ou l'incommodité du bail relativement à l'administration; la situation des biens, l'état actuel tant des bâtiments que des terres, l'amélioration dont le tout est susceptible, et si cet effet peut résulter d'une location à long terme. On ne fera entendre que des personnes désintéressées à la location et même les opposans.

Die Steigerbedingnisse sollen von den Kirchenvorstehern bestimmt, dem Maire zum Visa, und dem Unterprefekt zum Gutheissen vorgelegt werden.

Außer den Bedingungen, deren Festsetzung die Kirchenvorsteher für nützlich und zuträglich halten, müssen noch folgende bestimmt werden, nämlich:

1tens. Beym Eingange in den Genuß soll durch Sachverständige zwischen dem alten und neuen Pächter, oder, wenn kein alter Miether da wäre, mit Beziehung eines Kommissärs, den der Maire unter den Munizipalräthen zu wählen hat, zur Besichtigung der verpachteten Gegenstände geschritten werden. Die Kosten dieser Besichtigung fallen dem Pächter zu Last; jedoch bleibt ihm sein Rückgriff gegen den alten offen, wenn derselbe dazu verpflichtet ist.

2tens. Der Pächter kann keine Entschädigung oder Minderung des Pachtpreises in Anspruch nehmen, selbst nicht für Unfruchtbarkeit, Ueberschwemmung, Hagel, Frost oder andere ungeseghe Zufälle.

3tens. Der Pächter ist gehalten, nebst dem Pachtpreise, alle Mieth-Ausbesserungen und die Steigerkosten zu entrichten.

4tens. Der Pächter muß die Hälfte der Grundsteuer tragen.

5tens. Der Pacht muß in Geld zahlte werden. Der Pächter ist verbunden, einen zählfähigen und im Friedensgerichts-Bezirke, worin die Kirche liegt, wohnhaften Bürgen zu stellen, wovon er in den 8 Tagen nach der Versteigerung einen glaubwürdigen Verpflichtungs-Alt beizubringen hat, im Falle dieß nicht bey der Versteigerung selbst geschehen sey. In Ermangelung dessen wird auf seinen Neukauf zu einer neuen Verpachtung geschritten.

VIII. Ist die Rede von einem vielsährigen Pachte, so muß die Untersuchung übers Schickliche oder Schädliche derselben in dem gewöhnlichen Rechtswege gemacht, jedoch von dem Unterprefekten angeordnet werden. Diese Untersuchung soll den Nutzen oder den Schaden, das Schickliche oder Unschickliche des Pachtes, in Hinsicht auf die Verwaltung, die Lage der Güter, den jetzigen Zustand der Gebäude sowohl als der Ländereyen, die Verbesserung, deren das Ganze fähig ist, und ob dieß aus einer vielsährigen Vermietung entspringe, erweisen. Hierbey können nur Personen, welche bey der Verpachtung keinen Vortheil suchen und sogar wideriger Meinung sind, abgehört werden.

IX. Les marguilliers ne pourront vendre, échanger ni acquérir des biens immeubles sans une loi spéciale, sur la proposition qu'en fera le Gouvernement sur le vu des pièces mentionnées au § 9, lit. C. de l'instruction relative aux établissemens d'humanité.

Les marguilliers pourront accepter et employer à leurs besoins, comme recette ordinaire, sur l'autorisation des Sous-préfets, approuvée par le Préfet, les dons et legs qui leurs seront faits par actes entre-vifs ou de dernière volonté, soit en argent, soit en meubles, soit en denrées, lorsque leur valeur n'excédera pas trois cents francs de capital, et qu'ils seront faits à titre gratuit.

XI. Les donations d'immeubles ou d'objets mobiliers, excédant une valeur capitale de trois cents francs, faites par actes entre-vifs ou de dernière volonté; et toutes les dispositions à titre onéreux, n'auront leur effet qu'après que l'acceptation en aura été autorisée par le Gouvernement. Dans ces cas, les marguilliers soumettront leurs délibérations aux Sous-préfets, qui prendront l'avis du Conseil municipal, et soumettront le tout au Préfet. En attendant l'acceptation de ces legs, les caissiers, sur la remise des testamens, feront tous les actes conservatoires.

XII. Les réparations de bâtimens et travaux ordinaires dont la dépense n'excédera pas 150 francs, pourront être exécutés par économie, et d'après les conventions faites de gré à gré avec les ouvriers: celles qui outrepasseront cette somme seront mises à l'adjudication au rabais.

TIT. III. Du contentieux.

XIII. Les marguilliers pourront poursuivre en justice les détenteurs des biens de fabriques, lorsqu'ils auront obtenu l'autorisation du Conseil de préfecture.

XIV. Les établissemens publics ne pouvant aliéner des biens-fonds dont ils sont en possession, qu'en vertu d'une loi spéciale; toutes contestations tendantes à dépouiller les fabriques de leurs biens, ne doivent être jugées que par la voie administrative, par le Préfet, en conseil de préfecture, sauf, en cas de réclamation, le recours au Gouvernement.

XV.

IX. Die Kirchenvorsteher dürfen keine unbewegliche Güter verkaufen, noch umtauschen oder erwerben, ohne dazu durch ein eigenes Gesetz, zu Folge dem Vorschlage den die Regierung nach Einsicht der Aktenstücke macht, welche im §. 9 lit. C. der Instruktion über die Wohlthätigkeits-Anstalten erwähnt sind, ermächtigt zu seyn.

X. Die Kirchenvorsteher können auf Bevollmächtigung der Unterpräfekten und Gutheißung des Präfekten, als gewöhnliche Einnahme empfangen und zu ihrem Bedürfnisse verwenden, alle Geschenke und Vermächtnisse, welche ihnen durch Akten unter den Lebendigen oder letzten Willens, in Geld, Möbeln, oder Getreide gemacht werden, wenn nämlich der Betrag derselben den Kapitalwerth von 300 Franken übersteigt, und sie ohne eine lästige Bedingung gegeben werden.

XI. Die Schenkungen von unbeweglichen Gegenständen, welche den Kapitalwerth von 300 Franken übersteigen und durch Akten unter den Lebendigen oder letzten Willens gemacht sind, und überhaupt alle Verfügungen zu lästigen Bedingungen, dürfen nicht, bevor die Regierung ihre Annahme gutgeheissen habe, in Vollzug gesetzt werden. In diesem Falle sollen die Kirchenvorsteher ihre Verhandlungen den Unterpräfekten vorlegen, welche darüber das Gutachten des Munizipalraths einzunehmen, und das Ganze dem Präfekten einzuschicken haben. Bis zur Annahme dieser Vermächtnisse, sollen die Kassaführer, bey dem Empfange der Testamente alle erforderlichen Bewahrungsakten vornehmen.

XII. Die gewöhnlichen Ausbesserungen von Gebäuden und andere Arbeiten, welche nicht 150 Franken übersteigen, können ökonomiemaßig, und nach gütlicher Uebereinkunft mit den Arbeitern vollführt werden; diejenigen aber, welche diese Summe übersteigen, müssen an den Wenigstnehmenden versteigert werden.

Tit. 3. Von streitigen Sachen.

XII. Die Kirchenvorsteher können, nachdem sie dazu die Ermächtigung von dem Präfekturrathe erhalten haben, die unrechtlichen Inhaber von Fabrikgütern gerichtlich verfolgen.

XIV. Die öffentlichen Anstalten können, ohne dazu durch ein eigenes Gesetz berechtigt zu seyn, keine Grundgüter veräußern, in deren Besitz sie sind; alle Streitigkeiten, welche dahin abzielen, die Fabriken von ihren Gütern zu entblößen, können nur auf dem Verwaltungswege, von dem Präfekten im Präfekturrathe geschlichtet werden, woben man sich jedoch im Falle einer Beschwerde, an die Regierung wenden kann.

XV. Les créanciers des fabriques ne pourront intenter contre elles aucune action, qu'après qu'ils en auront obtenu la permission par écrit du Conseil de préfecture.

XVI. Les caissiers des fabriques poursuivront, à la requête des marguilliers, les débiteurs des fabriques jusques et compris la saisie-exécution de leurs meubles.

TIT. VI. Comptabilité et responsabilité du caissier.

XVII. Les marguilliers comprendront tous leurs revenus dans un seul sommier, conforme à celui ordonné pour les bureaux de bienfaisance; ce sommier sera renouvelé à chaque année; il présentera tous les recouvrements à faire. Ce sommier sera tenu en double minute, l'une servira aux marguilliers pour s'assurer chaque mois des diligences du caissier; l'autre sera remise au caissier, pour en poursuivre les rentrées en tems utile, et les porter dans la colonne des émargemens.

Outre ces sommiers, le caissier tiendra un journal de recette, et un journal de dépense, tous deux tenus jour par jour sans aucun blanc. Au journal de dépense resteront annexées les pièces justificatives.

XVIII. Le caissier est soumis aux obligations portées par l'arrêté du Gouvernement du 19 vendémiaire an 12, réimprimé à la suite de l'instruction relative aux établissemens d'humanité. Les marguilliers proposeront la somme qui devrait être allouée au caissier pour le travail dont il est chargé par cette arrêté. Cette somme sera définitivement allouée par le Préfet, sur l'avis du Sous-préfet, celui du Maire préalablement pris.

XIX. Le caissier remettra en vendémiaire de chaque année, aux marguilliers, le compte de sa gestion pendant l'exercice précédent. Ce compte présentera en recette, tout l'actif de la fabrique recouvré ou non recouvré; en dépense toutes les charges acquittées ou non acquittées, et en reprise tant de recette que de dépense, les arrérages qui résultent de la gestion effective en chaque partie. Le compte visé par les deux autres marguilliers, sera, ensemble leurs avis et observations, remis au Maire, qui le soumettra au Conseil municipal dans

XV. Die Gläubiger von Fabriken können gegen dieselben nicht klagen, bevor sie dazu von dem Prefekturrathe die schriftliche Erlaubniß erhalten haben.

XVI. Die Kassaführer der Fabriken sollen, im Namen der Kirchenvorsteher, die Schuldner der Fabriken bis zur Wegnahme ihrer Möbel einschließlicly verfolgen.

Tit. VI. Rechnung und Verantwortlichkeit des Kassaführers.

XVII. Die Kirchenvorsteher sollen alle ihre Einkünfte in ein einziges Hauptbuch, welches dem für die Wohlthätigkeits-Büreaux anbefohlenen gleichförmig seyn muß, eintragen. Dieses Hauptbuch muß mit jedem Jahrgange erneuert werden, und alle zu erhebenden Gelder oder sonstigen Gegenstände aufweisen. Es muß in doppelter Urschrift geführt werden, wovon die eine den Kirchenvorstehern dient, um sich jeden Monath von der Beflissenheit des Kassaführers zu überzeugen, die andere aber dem Kassaführer eingehändigt wird, um zu gehöriger Zeit den Einzug der fälligen Einkünfte zu bewirken, und sie in die dazu bestimmte Spalte auszuwerfen.

Außer diesem Hauptbuche, soll der Kassaführer ein Tagebuch für die Einnahme, und eines für die Ausgabe, beyde aber von Tag zu Tag und ohne eine Lücke zu lassen, halten. Dem Register der Ausgaben bleiben alle Beweisstücke angefügt.

XVIII. Der Kassaführer ist den Obliegenheiten unterzogen, welche in dem Beschlusse der Regierung vom 19ten Vendemiär 12ten Jahres in Gefolge der Instruktion über die Wohlthätigkeits-Anstalten enthalten sind. Von den Kirchenvorstehern wird die Summe vorgeschlagen, welche dem Kassaführer für die durch selbigen Beschluß ihm auferlegten Verrichtungen gewährt werden soll. Diese Summe soll schließlich von dem Prefekten, auf das Erachten des Unterprefekten und vorgängiger Mäßen jenes des Maires, festgesetzt werden.

XIX. Im Laufe des Vendemiärs jedes Jahres muß der Kassaführer den Kirchenvorstehern über seine Amtsverrichtung während dem vorhergehenden Jahrgange Rechnung ablegen. Diese Rechnung muß in der Einnahme alles erhobene oder unerhobene Vermögen der Fabrik enthalten; in der Ausgabe alle abgetragenen Schulden, und im Rücktrage der Einnahme sowohl als der Ausgabe die aus der wirklichen Pflege jedes Theiles entspringenden Rückstände. Die Rechnung, nachdem sie von den bey-

dans la session ordinaire , afin qu'il soit audiencé en la manière usitée pour les autres comptes communaux.

XX. Les comptes seront définitivement arrêtés par le Préfet , avant le 1.^{er} floréal de chaque année.

Le présent arrêté sera imprimé , et des exemplaires remis aux marguilliers lors de leur installation.

Le Préfet ,
C H A B A N.

Par le Préfet : *Le Secrétaire général de la Préfecture,*

M A S S O N.

(*) Il est à remarquer que par décision du Conseil d'Etat du 28 frimaire an 12 , approuvée par le Gouvernement le 30 du même mois , il a été statué » que les clauses de réversion contenues dans » les actes de fondations ne peuvent être invoquées par les descen- » dans des fondateurs. »

den andern Kirchenvorstehern unterschrieben worden, soll sammt ihrem Gutachten und ihren Anmerkungen dem Maire eingereicht, und von demselben dem Municipalrath in seiner gewöhnlichen Sitzung vorgelegt werden, damit dieser sie gebräuchlicher Maßen, wie die andern Gemeinds-Rechnungen, abhöre und untersuche.

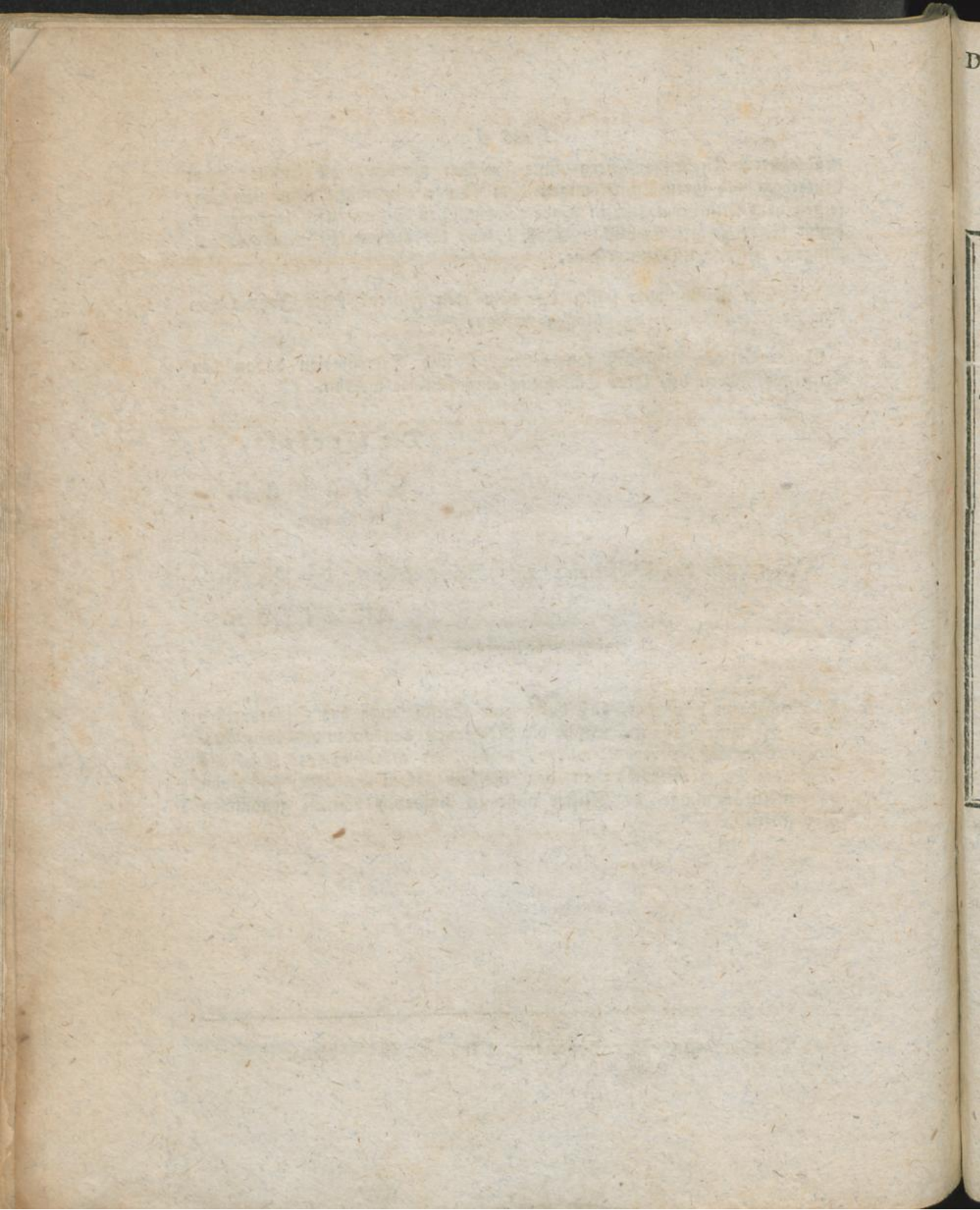
XX. Die Rechnungen sollen vor dem 1ten Floreal jedes Jahres von dem Prefekten endlich abgeschlossen werden.

Gegenwärtiger Beschluß soll gedruckt, und Exemplarien davon den Kirchenvorstehern bey ihrer Einsetzung eingehändigt werden.

Der Prefekt,
C h a b a n.

Von wegen des Prefekten: Der Generalsekretär der Prefektur,
M a s s o n.

(*) Noch ist zu bemerken, daß durch eine Entscheidung des Staatsrathes vom 28 Primär Jahr 12, welche die Regierung den 3ten desselben Monats guthieß, verordnet wurde, daß „ die Klauseln des Rückfalls „ an die Familie, welche in den Stiftungsakten enthalten sind, von „ den Abkömmlingen der Stifter nicht in Anspruch können genommen „ werden. „



Arrondissement de (Bezirk von)
 Exercice de l'an (Jahr)
 Trimestre de (Vierteljahr)

ETAT DE SITUATION de la caisse de la fabrique de l'église d
Zustands-Verzeichniß der Kassa der Kirchenfabrik von

DÉSIGNATION de chaque nature de recette. Bezeichnung jeder Gattung von Einkünften.	SOMMES votées dans la caisse sur les revenus Erhobene Summen auf		TOTAL. Zusammen.	MONTANT DES SOMMES employées au paiement des dépenses Belauf der gemachten Ausgaben auf		SOMMES restant en caisse au premier du mois de In der Kasse verfügbare Summe am ersten	Observations. Anmerkungen.
	de l'exercice courant. das laufende Jahr.	des exercices antérieurs. die vorhergehenden.		de l'exercice courant. das laufende Jahr.	des exercices antérieurs. die vorhergehenden.		
Loyers des maisons, jardins et moulins. (Miethe von Häusern, Gärten und Mühlen)							
Fermages. (Pacht)							
Produit des vignes. (Ertrag der Weingärten)							
Rentes dues par des { particuliers (Privatpersonen) { communes (Gemeinden)							
Intérêts de capitaux placés sur { des communes (Gemeinden) Interessen von Kapitalien auf { des particuliers (Privatpersonen)							
Cens fonciers (Grundzins)							
Coupes réglées (Regelmäßige Holzschläge)							
Coupes extraordinaires (Außerordentliche Schläge)							
Ressources imprévues (Unvorhergesehene Einkünfte)							
Vente de mobilier (Möbelverkauf)							
Dons et legs dont l'acceptation a été { autorisée par le Gouvernement (Der Regierung ermächtigt wurde) Einkünfte u. Vermächnisse deren { — Präfekt (dem Präfekten bejagt worden)							
Total (Zusammen)							

Certifié véritable par le Receveur soussigné. (Für wahr bescheinigt durch den unterschriebenen Einnehmer.)

Vu et certifié par nous marguilliers de la fabrique de

(Eingesehen und bescheinigt von uns Kirchenvorstehern zu

A

le

180

(Zu

den

